WILKINSON

Hará unos treinta y cinco años o algo más, el azar puso a mi alcance la obra de Wilkinson «Bocetos de paisaje de las provincias vasco-españolas», publicada en Londres en 1838. Como el ejemplar era rarísimo y me interesó grandemente su contenido, por tratarse de una obra referente a nuestro país, lo traduje del inglés original para mi uso particular. Seré de los pocos, por no decir que el único, que ha dado a conocer la obra de Wilkinson en nuestros lares, habiendo sido el último de mis artículos a dicha obra y autor dedicados, el publicado con todos los honores tipográficos e ilustrativos en la exquisita revista «Tramas», del malogrado Antonio Valverde, hace unos dieciséis años, creo que en 1962. Coincidencia: es en estos mismos talleres de artes gráficas donde se ha impreso la edición hispano-inglesa el que sirven de comentario estas líneas.

En efecto: al cabo de los ciento cuarenta años de la publicación del libro de Wilkinson, la Caja de Ahorros Municipal de nuestra ciudad acaba de editar dicha obra rara con todos los honores: el texto original en inglés, su traducción al castellano, la reproducción en color de sus doce láminas, y la selección musical que completa dicha obra. Tanto la editora como los traductores, Julio César Santoyo y José Miguel Santamaría, así como el comentarista musical Bello Portu, han contribuido notablemente a realzar la obra literaria y musical del álbum en cuestión, por no decir nada de la parte artística y tipográfica realizada con singular primor por el ya citado Valverde de nuestra ciudad.

Aunque Wilkinson se refiere en el título de su obra a las provincias vasco-españolas, el hecho es que de las doce estampas que contiene el álbum, once son, no sólo guipuzcoanas, sino que diríamos decir que genuinamente vardúlicas, pues se refieren exclusivamente a pueblos de las cuencas fluviales del Bidasoa, del Oarso y del Urumea. Alza, Rentería, Pasajes y Lezo, Fuenterrabía e Irún, Hernani y San Sebastián, son los ocho pueblos a los que se reduce el amplio título. La cosa es tanto más apreciable para nosotros, en tanto que várdulos, pues dichos pueblos han tenido la suerte o la prerrogativa de contar con un artista como Wilkinson para transmitir a la posteridad el bello y pintoresco talante de dichos pueblos en la interesante y crítica época a que se refieren las susodichas estampas.

Wilkinson vino a nuestros lares con motivo de la primera guerra carlista de los años treinta, en calidad de cirujano de la Legión Británica que luchó en apoyo de la causa de Isabel II. Pero Wilkinson, además de facultativo, es, si no de profesión, sí de afición, un delicado artista. Sin desatender la humanitaria labor que le está encomendada, enamorado de la singular belleza de nuestro país, toma apuntes de aquellos pueblos y paisajes que le permiten sus asuetos, plasmándolos en estas láminas que hoy hacen nuestras delicias, con la delicadeza y poesía de su temperamento, tanto en cuanto se refiere a la línea como por lo que al colorido atañe. Ha habido otros muchos artistas que por la misma época o a ella próxima, han dejado una estela de obra en cuanto a nuestros paisajes vascos se refiere. Algunos habrán sido más fieles al original, otros más realistas, más detallistas los da más allá pero de todos ellos, Wilkinson es el más lírico, ¡vaporoso y poético! Si, evidentemente, las estampas de este libro constituyen su principal razón de ser, no deja de ser altamente interesante, por otra parte, el texto que acompaña a todas y cada una de sus estampas, texto al que su autor llama «notas y reminiscencias». Precisamente en las que se refieren a la vista de San Sebastián desde el alto de Concorrones, Wilkinson hace esta declaración de principios: «En todas las regiones montañosas, el panorama que se observa desde una altura, pone de manifiesto algunas desventajas de contemplarlo a vista de pájaro; pero tiene también sus ventajas, pues en una panorámica de este tipo, pueden representarse muchos más puntos interesantes que los que se ven a nivel del suelo.»

La panorámica de San Sebastián, en efecto, es de una gran amplitud. Habría que ponerles ciertos reparos a determinados detalles, pero con todo y con eso, la vista es bellísima, con sus montes verdes y sus arenales de oro, su río y su marisma, explicando de un solo golpe de vista, lo que era y la impresión que producía el San Sebastián anterior al derribo de las murallas.

Cierto es que la peripecia de la guerra fue la determinante de los desplazamientos del cirujano-artista; pero no menos cierto es que él supo aprovechar su situación sacando el mayor provecho artístico del medio ambiente en que vivía en cuanto artista, no obstante los horrores que por su cargo y celo hubo de contemplar. El alma sensitiva de Wilkinson se revela en sus estampas y en sus reminiscencias. «He visto atardeceres en San Sebastián de la más exquisita belleza», exclama. Muchas veces, cuando el sol poniente está lanzando sus últimos rayos sobre las perennes cimas de los montes y las tranquilas aguas de la bahía... me he demorado a contemplar aquel hermoso paisaje, y, bajo la benéfica influencia y la sagrada inspiración de la naturaleza, se ha enternecido mi corazón hasta extremos propios de la femenina debilidad. Esto, como tantas otras de sus «reminiscencias», revela la sensibilidad de Wilkinson, tan enamorado de nuestro país y tan delicado intérprete de su paisaje.

UN DONOSTIARRA

MISA

Hoy, a las ocho de la tarde, se celebrará en la parroquia de Santa María una misa por el eterno descanso del alma de DON JOSE MARIA ECHENIQUE ELIZONDOBERRIA (q.e.p.d.). Se invita a los familiares y amigos a tan piadoso acto.

Vendemos en Usúrbil

— Viviendas.
— Bajos.
— Garajes.

Estupendas facilidades de pago. Consúltenos. Estamos a su servicio en San Martín, 36-1.° Horas de oficina.

EXCAVACIONES EN PIEDRA
DESMONTES
SANGRADOR
TECNICOS EN VOLADURAS
ESPECIALIZADOS EN ZONA POBLADA
ZANJAS - NIVELACIONES COMPRESORES
SANGRADOR Teléf. 423.357

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — Bajas y altas presiones se vienen alternando con asombrosa regularidad. Cuando el barómetro baja vienen las nubes, suben las temperaturas y llueve; cuando sube, descienden las temperaturas por la noche, pero durante el día luce el sol. Y como ayer el anticiclón se paseaba por estos pagos, hubo sol, salvo algún chaparrón matinal.

El programa deportivo fue ayer muy apretado. En Elgóibar se celebró la tradicional prueba de cross «Memorial Juan Muguerza», y en Irura, el Campeonato de España de Ciclo Cross. Los que ayer llenaron el campo de Atocha volvieron a lucir, al término del encuentro, amplias sonrisas.

EL REY RECIBIO A LA COMISION DEL R. E. A. — El Rey de España, don Juan Carlos de Borbón, recibió a la comisión que ha elaborado las conclusiones para un Régimen Especial Administrativo con destino a las provincias de Vizcaya y Guipúzcoa. El presidente de la comisión, Luis Jordana de Pozas, entregó a don Juan Carlos las conclusiones y pronunció unas palabras en las que agradeció el real decreto ley de 30 de octubre pasado, por el que se derogó el decreto de 23 de junio de 1937, que puso término —dijo— «a una discriminación, que era fuente de profundo descontento de la opinión pública en ambas provincias».

El Rey don Juan Carlos mantuvo con los miembros de la comisión un cambio de impresiones, que el señor Jordana de Pozas calificó como «muy abierto».

POSIBLES EXPORTACIONES AL CANADA. — Estuvo en la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Guipúzcoa el agregado comercial de la Embajada Española en Canadá, quien afirmó que este país se dispone a «arrancar» hacia otras rachas de prosperidad y estabilidad. Esta coyuntura canadiense favorecerá a los exportadores guipuzcoanos, entre los que la maquina herramienta tiene su gran oportunidad. Otros sectores puede que también les toque, tales como armas, equipamiento de hostelería, cerrajería, etcétera.

EXPROPIACION DE TERRENOS.— En el último Consejo de Ministros se aprobó un real decreto sobre expropiación forzosa de bienes afectados por la instalación de una planta siderometalúrgica por parte de la Sociedad Acerías Guipuzcoanas, S. A. Será construida en Azcoitia. Se trata de una acería de nueva planta, erigida por fabricantes de aceros especiales de Guipúzcoa, en colaboración con otras provincias.

«TAMBORES DE ORO». — En la reunión celebrada por el pleno del Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián para la concesión de dos «Tambores de Oro», correspondientes a 1977, se acordó la designación como galardonados de M. Paul Barriere, director general del Casino de Biarritz; don Mariano Calabuig, antiguo administrador de la Aduana de Irún y actual director de Industrias Alimentarias, y don Vicente Echegaray, auténtico embajador de nuestra ciudad en Méjico.

Se efectuará la entrega de los «Tambores de Oro» en la mañana del día 20 del mes actual, festividad de San Sebastián, Patrono de la ciudad.

1976 URTEKO EUSKARAZKO LIBURUAK

Egun gutxi dela aurkeztu dute Donostian Cervantes-en «on Kixote Mantzakoa»ren lehen partearen euskarazko itzulpena, Pedro Berrondok egina; Larrakoetxeak jarraitzen du berak aspaldidtik itzuliak zituen Shakespeare-n obrak argitaratzen, eta igazko urtean Zaitegik eskieni zigun Platon-en elkarrizketen lehen partea k o n tuan harturik, gerrate aurreko euskaltzaleen gogoa, klasikorik hoberenak euskaratzeaz, poliki poliki beteaz dijoala esango genuke.

Baina itzulpen kontuan izan dugu bestelako berririk ere.Joan zaigun 1976ko urte honetan. Besteak beste, Salgariren Morgan eta Sandokan X. Mendigurenak itzuliak; Goscinny-ren Asterix, lau parte, J. M. Arrietak euskaratuak; Schiller-en Gilen Tell Jaxinto Setienak euskaratua, eta abar, hau eta gaztetxoentzat. Gainera, hauentzat, Munduan zehar deritzan enziklopedia (hamar lemok osatzen dutena) elkarlanean itzulia eta prestatua. Honez gainera, irakaskintzarako liburu asko argitaratu dituzte Santillana, Cinsa, Iker eta Gordailu argitaldariak.

Aurreko urtean baino liburu gutiago argitaratu da. Begirada batean badirudi zenbait aldizkari berri eta politika egoerak bai idazle eta bai irakurleen atentzioa beste alde batera eraman dutela, eta neurri batean hala dela esango genuke. Hala ere nahikoa aberats agertu zaigu 1976ko urte hau. Liburu bereziak argitaratu dira eta noiz baino edizio eder gehiago. Guztira, hirurogeiren bat liburu izango dira. Zenbait aldizkaritan ikusi ditugu hauen berriak, baina baita ere liburura heltzen ez biren kuadernu eta liburuxkak barne direla.

Birargitaratzeen artean, Axularren Gero-k bere seigarren edizioa izan du, L. Villasantek prestaturik, erdarazko itzulpenez, eta oharrez, eta J. M. Tellerlaren edergarriz, oso apain agertua. Arestiren Obra guzien hastapenez, Poemak bi tomo handitan emanak. Baina birargitaratzeetan ere izan da edizio arrunt merkerik, hala ikusi du argia Orixeren Euskaldunak - Los Vascos-ek bere hirugarren argitaratzean, erdarazko itzulpen ta guzi. Bestalde Jon Miranderen poema guziak argitaratu ditu Kriseluk Orhoituz izenpean eta bere prosaz Jon Mirande-ren idazlan hautatuak Gero argitaldariak.

Bertsolari liburuetan ere, aurreko urtean hartu zuen bide berari jarraitzen dio Auspoa Liburutegiak, bere liburua argitaratu berri joan zaigun Xalbador adiskidearen Odolaren mintzoa, eta Uztapideren hirugarren bat Sasoia joanda gero deritzana. Hala ere, Auspoak, bere liburu arruntetan ohi duen legez jarraitu du. Uztu ezin zan ganbara izenekoan Txirritaren zenzait bertso ta gertaera jasotzen dira. Eta, uno honetan, ahaztu ezinekoa dugu duela hilabete hil zaigun Mikel Arozamenaren Nere aldia. Geroztik, herri literaturaren mailan hain iar goresgarria egin duen argitaldari honek amoriozko bertso bilduma bat argitaratu du.

Sortu diren obra berrietan, arestian adierazi dugunez, bada bai gauza berezirik. Behar bada, denetatik lanik bereziena Arantzadi Elkarteko talde batek egin duen Natur Zientziak: Hiztegia izango da. Liburu hau, gaietan zatikaturik, enziklopedia hiztegi gisa dago zientzia irakaskintzarako oso ongi egokitua, baita ere gure hizkuntzaren ahalmenen goigatzat. Jakin argitaldariak emana da, eta bide hontatik bere asmoak betetzen baditu, usteak uste, euskarak Unibertsitateko irakaskintza mailak hornitzeko aje guti izanen du.

Baina sorketazko literaturaren aldetik lanik ederrenak Kriseluk argitaratu ditu. Aurreko urtez badago ere, igaz zabaldu zuen L. Haranburu-Altunaren Zero... deritzan eleberria, eta oso ona iduritu zaigu; behar bada ez hainbeste R. Saizarbitoriaren 100 metro, behar bada Egunero hasten delako aren egileagandik zerbait gehiago espero genuelako izango da. Koldo Izagirre eta Luis Mari Mujikaren poema liburuak, Itsaso ahantzia eta Hitzak ebakitzean, biziki gustatu zaizkigu; eta Bernardo Atxagaren Ziutateaz (I eta II liburuak) deritzan irakurgaiaz zer esanik ere ez. Baita ere eleberri atsegina da Juan M. Irigoyenen Oilarraren promesa.

Urteko berakadarik nabarmenena saiaera liburuak izan dira. Eskerrak Joxe Azurmendiri, bere atengabeko ekinzan arituz, Iraultza sobietarra eta Literaturaren ondotik Zer dugu Orixeren kontra? izeneko lan bizia eta premiagarria agertu digu. Eta gogoan izatekoen artean dugu Jon Juaristiren Euskararen ideologiak (I) deritzan soziolinguistikasko azterketa.

Gaztetxoen literaturari begira, erromantiku kutsudun Katalin Erauso Iñaki Azkunek gertatua eta urtearen bukaeran euskal mitologiaz alnarritutako Harkaitz, elurra ari zaneko haurra, J. M. Arrietaren eleberria. Biak dira gaztetxoentzako bezalakoak.

Biografiak ere hor izan dute beren tokia, A. Zelaietaren Gabriel Aresti (I) eta A. M. Labayenen Muñagorri lekuko.

Reportaje mailan, Latxagak bere ekintzari jarraiki, Jaka'ra oinez Naparroan zear, eta Antxon Narbaizak Goi mendietan zehar mendizaletasunaren historia eta egintzarik berezienak adieraziz, bai mundu zabalean eta bai Euskal Herrian, gaztetxoak ez ezik, irakurgai horietan adinekoak ere badute non bazka.

Bestelako gai berezirik ere bada. Esate baterako, Junes Casenave-ren Santa Grazi pastorala alde batetik eta S. Onaindiaren Euskal Literatura (IV) bestetik. Eta, aurreko urtean egina baina igazkoan zabaldua, J. M. Satrustegik inkestabidez egin zuen ikerketaz Euskaldunen seksu bideak saiaera.

Berakada sumatu dugularik ere, ezta urte txarra izan 1976koa euskal liburugintzarako. Gainera, oraingo euskarazko produkzioak ez du lehenagoko haien era bateko trinkotasunik; orain era guzietako liburuak agertzen dira, bai adinari begiratzen badiogu eta baita bakoitzaren gustuari ere; ideiari buruz berriz, zer esanik ere ez, eskubitik ezkerrera bada hemen zer hauta. Eta mundu guzian bezala hemen ere alde batekoak bakarrik irakurtzen dituztenak dira peligrosoak.

Gure gogoa, liburu guziak hemen agertzea izango zen, baina irakurleak ulertuko du artikulu batean holakorik ezin dela. Honegatik, sail bakoitzetik gomendogarrien iduritu zaizkigunak bakarrik aipatu ditugu.

Durante el año de 1966, la producción de libros en vascuence ha sido algo inferior a la de 1975. Aún seguirán apareciendo libros fechados en ese año, pero hasta la fecha han salido a la luz unos sesenta títulos. Comprendiendo únicamente aquellos que sobrepasan las 48 páginas. Pues entre libros didácticos, cuadernos y libritos de cuentos infantiles y juveniles quizás habría que sumar otro tanto.

En las traduciones destacan las obras de autores clásicos como Cervantes, Shakespeare, Platón y Schiller. De Salgari y Goscinny se han vertido obras más propias para los infantiles y juveniles. Entre las reediciones más importantes está el Gero de Axular (bilingüe), el poema Euskaldunak de Orixe (bilingüe), los dos primeros tomos de las Obras completas de Gabriel Aresti y que comprenden su obra poética (bilingüe), más la obra completa de Jon Mirande, en verso y prosa por separado, recopilado de diversos publicaciones.

En el género del bersolarismo hoy que destacar las obras del llorado Xalbador, Odolaren mintzoa, a la que le siguen Sasoia joanda gero de Uztapide, Uztu ezin zan ganbara de Txirrita, Nere aldia del malogrado M. Arozamena y la recopilación Amodiozko penak bertso berrietan por A. Zavala.

Entre las creaciones propias más interesantes descuella el diccionario enciclopédico Natur Zientzia debido a un grupo de especialistas de la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi. Un diccionario dividido por materias y cada materia precedida por un extenso artículo sobre el tema.

Entre las creaciones literarias destacan en primer lugar las novelas de L. Haranburu - Altuna y de J. M. Irigoyen, una obra de narraciones en dos tomos de B. Atxaga y dos libros de poesía de K. Izaguirre y L. M. Mugika.

La producción de libros de ensayo ha sido sensiblemente inferior al de otros años. J. Azurmendi sobre una crítica actualizada de la obra literaria de Orixa, J. Juaristi sobre las ideologías del vascuence a través de la historia y J. M. Satrústegui un ensayo de investigación sobre relaciones sexuales y los criterios a través del tiempo.

En obras para la juventud, además de los numerosos folletos, hemos de hacer una mención especial a la novela adaptada Katalin Erauso por I. Azkune, ya la argumentada en la arqueología y mitología del país, Harkaitz, por J. M. Arrieta. Con todo, la obra extraordinaria ha constituido la enciclopedia traducida con adaptaciones, Munduan zehar que se compone de diez tomos y se debe a la labor de un equipo.

Además de las biografías de Gabriel Aresti y Muñagorri debo recordar los libros de reportaje, a Jaca a través de Navarra por Latxaga y a través de las altas montañas (historia, práctica y conquista de las montañas) por A. Narbaiza.

Una obra pastoral (teatro popular suletino) titulada Santa Grazi y el cuarto volumen de la historia de la literatura vasca por S. Onaindia, quizás completen la producción más considerable de 1976. En conjunto, una producción muy variada.

Juan SAN MARTIN

NOTAS Y AVISOS

SERVICIOS DE URGENCIA

Servicio especial de urgencia: Médico y practicante del Seguro de Enfermedad. Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente.

Avisos al teléfono 46-11-11 o acudiendo a los ambulatorios: Avenida de Navarra, los asegurados adscritos a los médicos de San Sebastián, Loyola, Martutene, Alza, Pasajes de San Pedro y Añorga.

Ambulatorio de Hernani, los asegurados de Rentería, Lezo, Pasajes de San Juan, Pasajes Ancho y Oyarzun.

Ambulatorio de Irún, los asegurados de Irún y Fuenterrabía.

Residencia Sanitaria. Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia, teléfono 45-38-00. Ambulancia, teléfono 45-87-84.

D Y A. — Asociación de Ayuda en Carretera.

Ambulancias de servicio permanente, 42-23-22.

Hospital de la Cruz Roja, teléfono 21-46-00.

Ambulancias de la Cruz Roja, teléfono 21-33-58.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, LUNES, DIA 17

J. Yurrita, Narrica, 23.
J. Fuentecilla, plaza del Sauce.
J. C. Tellería, Inchaurrondo - Don Bosco, 22.
P. Esnal, Serrano Anguita, 1.
C. Lasagabáster, Avda. Navarra, 5, Pasajes Ancho.

RADIO SAN SEBASTIAN

Programas principales para hoy, lunes, 17 de enero:

A las 6,45: Apertura. 6,50, Radio Océan. 7,25: La voz amiga. 7,30: Primera hora. 7,45: Matinal Cadena SER. 8,30. Matinal 8.30. 9: Las mañanas de Avenida 27. 11: La casa de la discordia. 11,30: Mediodía Cadena SER. 12,30: Guipúzcoa informativa mediodía. 13: Melodías para el aperitivo. 13,30: Actualidad donostiarra. 14,30: Diario hablado. 15: Cita a las tres. 16: Esmeralda. 17. El hombre que ríe. 17,30: Musical 17,30. 18: Media tarde Cadena SER. 18,30: Los musicales. 19: «La fugitiva». 19,30: Erritan. 20: San Sebastián 20 horas. 22: Diario hablado. 22,35. Diario musical SER. 23: Penúltima hora deportiva. 23,30: Hora 25. 1,15: Cierre de la emisión.

Emisión en F. M. De 6,45 a 1,15 madrugada.

CONFERENCIA SOBRE «OVNIS, MITO Y REALIDAD»

Hoy, lunes, día 17, a las siete y media de la tarde, en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal, tendrá lugar una conferencia sobre los OVNIS con el título general «OVNIS, mito y realidad».

Intervienen María del Carmen Garmendia y Félix Ares de Blas, asistente social e ingeniero superior de telecomunicación, respectivamente.

El desarrollo de la conferencia es el siguiente:

- Sobre la pluralidad de fenómenos implicados en la casuística OVNI.
- Geomagnetismo y OVNIS.
- Aterrizajes.
- OVNIS en la mitología mundial con referencia al País Vasco.
- Películas de OVNIS.
- Sociología OVNI.
- Línea Bavic.
- Análisis comparativo.

La entrada es libre.

PREMIO A UN LIBRO DE FEDERICO DE ZAVALA. — Con motivo de la celebración de la VII edición de la Feria del Libro y Disco Vascos de Vitoria, ha resultado galardonado con el Premio «Enrique Eguren» a la investigación no lingüística (para libros en erdera) que promueve la Sociedad Excursionista «Manuel Iradier» en colaboración con la Librería Axular, de Vitoria, el libro «De los fueros a los estatutos» (Los conciertos económicos), del ilustre historiador guipuzcoano don Federico de Zavala. Esta obra, editada por la Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones (obras de la RSBAP y Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián) fue asimismo galardonada en la última Feria del Libro y Disco Vascos de Durango.

El jurado de Vitoria ha estado integrado por los señores Koldo Mitxelena, Juan San Martín, Dionisio Amundarain, Jacinto F. Setién, José Ramón Bolaqui, Angel Lertxundi, José Luis Lizundia y Enrique Kener.

CONGRESO NACIONAL DE LAS GENERACIONES FORMADAS EN EL FRENTE DE JUVENTUDES

Por la Junta Promotora Nacional se señalan los días 21, 22 y 23 del corriente mes de enero la celebración del anunciado congreso en Madrid, en el Hotel Meliá-Castilla, sito en la calle Capitán Haya, núm. 37, y en su salón «Dos Castillas». Las sesiones se iniciarán el día 21, a las 17 horas.

En representación de Guipúzcoa han sido elegidos cinco comisarios masculinos y femeninos, entre ellos el presidente de la Agrupación de Antiguos Miembros de Juventudes de Guipúzcoa.

Se espera una asistencia máxima de representantes de todas las provincias españolas dado el interés de los temas a tratar en el mismo.

EL PROCESO DEL DESARROLLO ECONOMICO

Hoy, en acto abierto al público, a las 7,30 de la tarde, en la Cámara de Comercio, calle Camino, 1, don Federico de Zabala realizará la presentación del libro «El proceso de desarrollo económico en Guipúzcoa», de la doctora en Ciencias Económicas, Montserrat Gárate, basado en la tesis por ella presentada para la obtención de dicho grado. Obra interesante por cuanto constituye el análisis de un momento histórico básico en nuestro desarrollo, los siglos XVIII y XIX.

CONFERENCIA

OVNIS-MITO Y REALIDAD, por M.ª C. Garmendia, asistente social, y Félix Ares de Blas, ingeniero superior, hoy, a las 7,30, en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián (Hermanos Iturrino, 12).

EXPOSICIONES

SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL (Hnos. Iturrino, 12). — Exposición dibujos, pinturas y esculturas de FRANCISCO JAVIER RAZQUIN. Horas de visita: de 6,30 a 9 tarde. Festivos: de 11,30 a 13,30.

SALA DE EXPOSICIONES DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA (Garibay, 20). Oleos de paisajes guipuzcoanos de Alfredo Pitto. Horario: laborables de 18,30 a 21,30 festivos; de 11 a 13,30.

CINES

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Los llamaban los hermanos de Trinidad». (Todos.)

CARTELERA

ASTORIA. — A las 5, 7,30 y 10,15: No-Do y «M-A-S-H» (Mayores 18 años.)

3. ARTES. (Sala especial.) — A las 5,15, 7,45 (numerada) y 10,15: Complemento y «Portero de noche». V. O. subtitulada.

DUNIXI. — A las 5, 7,30 y 10,15: No-Do y «Permiso para amar hasta medianoche». (May. 18 años.)

MIRAMAR. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: No-Do y «Pato a la naranja». (May. 18.)

NOVEDADES. — A las 4,45, 7,30 y 10,15: No-Do y «Romeo y Julieta». (Mayores de 18 años y mayores de 14 acompañados.)

F. CASINO (Sala especial.)— A las 5,15, 7,45 y 10,15, Complemento y «The Rocky horror picture show». V. O. subtitulada.

PRINCIPAL. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Striptease». (May. 18 años.)

PRINCIPE. — A las 4,45, 7,30 y 10,15: No-Do y «Gritar al diablo». (Mayores 14 años y menos acompañados.)

REX-AVENIDA. — A las 5,15, 7,30 y 10,15, No-Do y «La última locura». (Todos.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,15, cortometraje y «Marathon Man». (Mayores de 18 años.)

TRUEBA. — A las 4,45, 7,30 y 10,15: Complemento y «El viaje de los malditos». (Mayores 18 años y 14 acompañados.)

VICTORIA EUGENIA. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: No-Do y «El asalto de los hombres pájaros». (Mayores de 14 años y menores acompañados de sus padres o tutores.)

BAILES

LA PERLA (sala de fiestas). Jueves, sábados y domingos, tarde, baile de juventud, de 6 a 10. Sábados, noche, baile con atracciones.

PALADIN (Edificio La Perla). Todas las noches presenta un sensacional espectáculo internacional. Pase una noche agradable en... PALADIN.

PENNY LANE DISCOTECA BARRA AMERICANA. — De 11,30 a cierre.

VICTORIAN PUB. — De 6 a 10,30, sala de lecturas, donde usted, mientras toma una copa, puede leer todas las revistas de actualidad.

KU. — Discoteca todos los días, tarde y noche, los éxitos discográficos que actualmente causan furor en Inglaterra y Francia. Porque... cuando un disco suena ya es viejo en Ku.

TIFFANY'S. — Hoy, ¡sexy, sesy, sexysimo! Sólo para hombres... Y también para usted, señora. Pases a la 1 y a las 2,30 madrugada.